

# **INDIGENOUS LANGUAGES OF AUSTRALIA**

## **AUSTRALIAR HIZKUNTZA AUTOKTONOAK**

**ABORIGINAL WORDS**, Macquarie Dictionary, Words from Australian aboriginal and Torres Strait islander languages, General editors: Nick Thieberger and William McGregor, The University of Sydney, with **MAP OF ABORIGINAL AUSTRALIA**, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, 19,5x12,5, 724 or., Sydney, **2007**.

### **EDUKIA**

#### **PART I: NEW SOUTH WALES**

##### **1**

**Bundjalung language.**  
**MARGARET SHARPE.**

About the wordlist. Spelling and pronunciation. Bundjalung Wordlists. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections. 25) Pronouns. 26) Placenames. Grammatical notes.

##### **2**

**Ngiyampaa language.**  
**TAMSIN DONALDSON.**

Spelling and pronunciation. Ngiyampaa Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9)

Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life.13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections and particles. 25) Onomatopoeics. 26) Determiners and pronouns. 27) Placenames. Grammatical notes. References.

### 3

#### **Paakantyi language. LUISE HERCUS.**

Spelling. Paakantyi Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire.7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life.13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections and particles. 25) Demonstratives and pronouns. Grammatical notes: cases, suffixes, examples, English. Grammatical notes. References.

### 4

#### **The Sydney language. JAKELIN TROY.**

Spelling. The Sydney Language Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire.7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life.13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections. 25) Demonstratives and pronouns. 26) Placenames. References.

## 5

### **Wiradjuri language.**

**SALLY McNICOL eta DIANNE HOSKING.**

About the wordlist. Verbs. Spelling and pronunciation. Wiradjuri Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections and interrogatives. 25) Demonstratives and pronouns. 26) Placenames. Borrowed words. Reduplication and extended meanings. References.

## **PART II: VICTORIA**

### 6

### **Wembawemba language.**

**LUISE HERCUS.**

Spelling and pronunciation. Wembawemba Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections. 25) Demonstratives and pronouns. 26) Placenames. Grammatical notes. References.

## **PART III: SOUTH AUSTRALIA**

## 7

### **Diyari language. PETER AUSTIN.**

About the wordlist. Spelling and pronunciation. Diyari Wordlist.  
Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections and particles. 25) Demonstratives and pronouns. 26) Numbers. 27) Introduced items. 28) Placenames. Grammatical notes. Further reading. References.

## 8

### **Kaurna language. ROB AMERY eta JANE SIMPSON In cooperation with Kaurna Plains School Project and Lewis O'Brien**

The Kaurna today. About the wordlist. Spelling and pronunciation.  
Kaurna Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Body states. 17) Feelings. 18) Values. 19) Motion. 20) State. 21) Vocalisation and thought. 22) Bodily functions. 23) Impact and violence. 24) Holding and transfer. 25) Location, direction and time. 26) Interjections. 27) Social activities and property. 28) Learning, schools and education. References.

## **PART IV: WESTERN AUSTRALIA**

## 9

**Nyungar language.**  
**ALAN DENCH**

Dialects. Spelling and pronunciation. Nyugar Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections. Grammatical notes. References.

**10**  
**Gooniyandi language.**  
**WILLIAM McGREGOR**

Spelling and pronunciation. Gooniyandi Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections and particles. 25) Demonstratives and pronouns. 26) Introduced items. 27) Placenames. Grammatical notes. References.

**11**  
**Yindjibarndi language.**  
**SUE SMYTHE eta NICK THIEBERGER**

About the wordlist. Spelling and pronunciation. Yindjibarndi Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Location, direction and time. 23) Pronouns. Grammatical notes. References.

## **PART V: NORTHERN TERRITORY**

### **12**

**Dätiwuy language.**

### **MERRKIYAWUY GANAMBARR**

Spelling. Merrkiyawuy Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Animals – general terms. 10) Edible land animals. 11) Inedible land animals. 12) Aquatic life – general terms. 13) Edible aquatic life. 14) Inedible aquatic life. 15) Plants – general terms. 16) Billabong foods. 17) Tuber foods. 18) Nuts and vegetable foods. 19) Fruits and sweets. 20) Inedible plants. 21) Physical qualities. 22) Non-physical qualities. 23) Motion. 24) State. 25) Vocalisation and thought. 26) Bodily functions. 27) Impact and violence. 28) Holding and transfer. 29) Location, direction and time. 30) Interjections. 31) Interrogatives. 32) Demonstratives. 33) Personal pronouns. 34) Placenames. Grammatical notes.

### **13**

**Eastern Arrernte language.**

### **JOHN HENDERSON et al VERONICA DOBSON**

Family and Society. The state of the language. About the wordlist. Spelling and pronunciation. Eastern Arrernte Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Location, direction and time. 24) Interjections. 25) Demonstratives and pronouns. 26) Adverbs and particles. 27) Placenames. Grammatical notes. References.

## 14

### **Murrinh-Patha language. MICHAEL WALSH**

Spelling. Murrinh-Patha Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Water. 10) Mammals. 11) Reptiles. 12) Birds. 13) Aquatic life. 14) Insects and spiders. 15) Plants. 16) Physical qualities. 17) Non-physical qualities. 18) Motion. 19) State. 20) Vocalisation and thought. 21) Bodily functions. 22) Impact and violence. 23) Holding and transfer. 24) Location, direction and time. 25) Interrogatives. 26) Interjections. 27) Pronouns. Grammatical notes. Further reading. References.

## **PART II: QUEENSLAND**

### 15

### **Meryam Mir language. GAMALAY KEN PASSI eta NICK PIPER**

About the wordlist. Spelling and pronunciation. Meryam Mir Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Reptiles. 10) Birds. 11) Aquatic life. 12) Insects and spiders. 13)

Plants. 14) Physical qualities. 15) Non-physical qualities. 16) Motion. 17) State. 18) Vocalisation and thought. 19) Bodily functions. 20) Impact and violence. 21) Holding and transfer. 22) Location, direction and time. 23) Interjections. 24) Demonstratives and pronouns. Grammatical notes. References.

## 16

### **Wik-Mungkan language. BARBARA SAYERS**

Spelling and pronunciation. Wik-Mungkan Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Physical qualities. 16) Non-physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Bodily functions. 20) Impact and violence. 21) Holding and transfer. 22) Location, direction and time. 23) Demonstratives and pronouns. 24) Interrogatives. 25) Interjections. Words and word groups. Grammatical notes. References.

## 17

### **Torres Strait Creole language. ANNA SHNUKAL**

About Torres Strait Creole words. Spelling. Torres Strait Wordlist. Wordlist Categories:

1) Body parts and products. 2) Kin relationships. 3) Human classification. 4) Language, mythology and ceremony. 5) Human artefacts. 6) Food, cooking and fire. 7) Topography. 8) Elements. 9) Mammals. 10) Reptiles. 11) Birds. 12) Aquatic life. 13) Insects and spiders. 14) Plants. 15) Coconuts and coconut products. 16) Physical qualities. 17) Motion. 18) State. 19) Vocalisation and thought. 20) Bodily functions. 21) Impact and violence. 22) Holding and transfer. 23) Pronouns. 24) Inhabited Torres Strait islands. Grammatical notes. References.



## **LANGUAGE INDEX / ENGLISH INDEX**

### **LANGUAGE INDEX**

Each entry consists of a Language word in bold followed by equivalent terms in English. The Language is given in abbreviated form in brackets, followed by a chapter number and a second, smaller number which indicates the category section where the word can be found. These numbers can be found throughout the main part of the book at the top corner of each page.

### **ENGLISH INDEX**

Each entry consists of a Language word in bold followed by equivalent terms from one or more of the languages. The Language is given in abbreviated form in brackets, followed by a chapter number and a second, smaller number which indicates the category section where the word can be found. These numbers can be found throughout the main part of the book at the top corner of each page.

Contributors. Language Index. English Index.